

1. Record Nr.	UNINA9910785157803321
Titolo	Translation in modern Japan / / edited by Indra Levy
Pubbl/distr/stampa	Milton Park, Abingdon, Oxon ; ; New York : , : Routledge, , 2011
ISBN	1-136-93600-9 1-136-93601-7 1-282-78134-0 9786612781346 0-203-84668-0
Descrizione fisica	1 online resource (291 p.)
Collana	Routledge contemporary Japan series ; ; 33
Altri autori (Persone)	LevyIndra A
Disciplina	417.020952 417/.020952 418.020952
Soggetti	Translating and interpreting - Japan Translators - Japan Language and culture - Japan Intercultural communication
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. [254]-270) and index.
Nota di contenuto	Book Cover; Title; Copyright; Contents; Figures; Notes on contributors; Preface; Acknowledgements; Introduction: Modern Japan and the trialectics of translation; Part I: Critical Japanese sources; 1 Maruyama Masao and Kato Shuichi on Translation and Japanese Modernity; 2 Selections by Yanabu Akira; 3 From iro (eros) to ai=love: The case of Tsubouchi Shoyo; 4 On tenko, or ideological conversion; Part II: English-language scholarship; 5 Hokusai's geometry; 6 Sound, scripts, and styles: Kanbun kundokutai and the national language reforms of 1880s Japan 7 Monstrous language: The translation of hygienic discourse in Izumi Kyoka's The Holy Man of Mount Koya8 Brave dogs and little lords: Thoughts on translation, gender, and the debate on childhood in mid-Meiji; 9 The New Woman of Japan and the intimate bonds of translation; 10 Making Genji ours: Translation, world literature, and Masamune

Hakucho's discovery of The Tale of Genji; Annotated bibliography;
Index

Sommario/riassunto

The role of translation in the formation of modern Japanese identities has become one of the most exciting new fields of inquiry in Japanese studies. This book marks the first attempt to establish the contours of this new field, bringing together seminal works of Japanese scholarship and criticism with cutting-edge English-language scholarship. Collectively, the contributors to this book address two critical questions: 1) how does the conception of modern Japan as a culture of translation affect our understanding of Japanese modernity and its relation to the East/West divide? and 2)
